

Posudek bakalářské práce

posudek vedoucího práce		oponentský posudek		
Studijní program	Specializace v pedagogice			
Studijní obor	Německý jazyk se zaměřením na vzdělávání			
Název práce	Interkulturelle Konflikte in Literatur und Wirklichkeit am Beispiel des Romans <i>Oya. Fremde Heimat Türkei</i>			
Autor/ka práce	Hedvika Honzátková			
Vedoucí práce	Mag. Thomas Maria Hauptenthal			
Oponent/ka práce	PhDr. Tamara Bučková, Ph.D.			
Hodnocení práce				
Obsah práce	Odpovídá názvu práce	odpovídá s připomínkou	odpovídá s výhradou	neodpovídá názvu práce
Struktura práce	Odpovídá zcela tématu	odpovídá s připomínkou	odpovídá s výhradou	neodpovídá požadavkům
Formální úprava	odpovídá požadavkům	odpovídá s připomínkou	odpovídá s výhradou	neodpovídá požadavkům
Citace v práci	odpovídají normě	odpovídají s připomínkou	Odpovídají s výhradou	neodpovídají
Přílohy práce	vhodně doplňují téma	netýkají se tématu	jsou nevhodné k tématu	nejsou v práci uvedeny
Seznam literatury	Odpovídá tématu	Odpovídá s připomínkou	odpovídá s výhradou	neodpovídá
Počet stran práce	odpovídá požadavkům	Odpovídá s připomínkou	odpovídá s výhradou	neodpovídá požadavkům
Celkové hodnocení				nevyhově/la
Doporučení k obhajobě			Doporučuji	nedoporučuji

Připomínky, výhrady, zdůvodnění

Hedvika Honzátková odevzdala v dubnu 2012 textově téměř identickou práci s prací, která v září 2011 nebyla doporučena k obhajobě.

K oponentskému posudku ze září 2011 uvádím, že kladné hodnocení diplomantčina úsilí vysvětlit podstatu interkulturních konfliktů, mělo být z mé strany motivační pro dopracování analýzy románu. Nic takového se nestalo.

Hedvika Honzátková do práce odevzdané v dubnu 2012 nezpracovala jedinou připomínku nebo podnět z hodnocení první práce. Možnosti konzultace nevyužila ani v červnu 2011, kdy práci odevzdávala poprvé, ani před dubnem 2012, kdy práci odevzdala podruhé. Tento postoj stejně jako odevzdání téměř identického textu (liší se pouze barva tisku doplňkových grafů) apod. považuji za nestandardní až alarmující.

Protože se jedná o téměř identickou práci, předkládám téměř identické hodnocení.

Předkládaná bakalářská práce je uvozena anotací, avšak **není v ní uvedena obligatorní položka *klíčová slova***. Následuje text práce ve standardním členění – úvod, pojednávání problematika,

shrnutí mající zároveň funkci závěru – vše v jazyce německém, resumé v českém jazyce, seznam literatury.

Práce obsahuje celkem 38 stran textu (strany 5 – 43). **Vyložení pojmů *konflikt, kultura, interkulturní konflikt* je věnováno celkem 27 stran (strany 7 – 33).** Tato část představuje především teze z parafrázované či citované z odborné literatury.

Část pojednávající o románu *Oya* je rozdělena do dvou krátkých kapitol a obsahuje celkem 6 stran (strany 34 – 39, tedy celkem 16,66% textu). **Román je v podstatě využit k dokreslení problematiky z kapitol 3 až 5 (*Konflikt, Kultur, Die Besonderheiten des interkulturellen Konfliktes*).**

Seznam literatury je velice fundovaný, jsou v něm zahrnuty publikace z oblasti sociologie, psychologie, pedagogiky, komunikačních věd. **Nejsou v něm podstatným způsobem zahrnuty publikace z oblasti germanistiky.**

Bakalářská práce Hedviky Honzátkové je zajímavě zpracovaná. Autorka vychází především ze zkoumání sociologických aspektů střetu dvou kultur se zaměřením na kulturu německou a tureckou. Tuto část práce považuji poměrně zdařilou, i když by bylo možné ji hlouběji reflektovat. Avšak klasifikaci konfliktu z úvodní části práce se autorce podařilo propojit s pojednáním o románu *Oya*, který je zastoupen v titulu práce, pouze okrajově.

Hedvika Honzátková velmi správně zařadila do kapitoly věnované románu krátkou (nicméně zcela dostačující zmínku) o autorech.

Stručně nastínila dějovou linii a velmi zdařile popsala důsledky zápletky na osudy postav. Správně propojila komentář k literárnímu světu reprezentovaného románem a mimoliterárnímu světu spočívajícím v latentní konfliktnosti dvou kultur. Z románu zcela správně vybrala dva nepochybně nejpalčivější problémy: otázku vzdělání (*Bildung*, strana 38 – 39) a otázku postavení ženy ve společnosti (*Frauenrechte*, strana 39 – 40).

Podstatné však je, že Hedvika Honzátková ponechala stranou charakteristiku žánru nebo jakoukoliv jinou specifikaci textu (např. zařazení románu k literatuře pro mládež). Neuvedla jedinou ukázkou z textu, na niž by aplikovala poznatky z dominantní interkulturně a sociologicky zaměřené části práce. Problematiku těchto zkoumání se jí tedy nepodařilo propojit s oblastí germanistiky, která v tomto případě nabízela např. aplikaci poznatků z literární vědy, za obzvlášť aktuální považuji adresnost textu. O tomto postoji svědčí i fakt, že román *Oya* diplomantka uvádí v seznamu sekundární literatury a nepovažuje ji za literaturu primární.

Celkově lze říci, že práce Hedviky Honzátkové obsahovým zpracováním inklinuje k tématům zpracovávaným např. na katedře společenských věd a neodpovídá požadavkům kladeným na bakalářskou práci předkládanou na KG UK-PedF.

Práce vykazuje nedostatky také po stránce jazykové, kromě ojedinělých chyb stylistických, se v ní objevují také chyby gramatické.

Např. na str. 22 zůstala i chyba v nadpisu (tytéž chyby v první i v druhé verzi práce): Kap. 4 b) Kulturvergleichenden Studien.

Nesrovnalosti zůstaly i v češtině: Kap. 9 (německý nadpis Resümee + český text, tatáž chyba v první i druhé práci), str. 41. ...[...] ... Do role hlavního „pozorovatele“ těchto jevů se pasovala interkulturní psychologie ...; str. 42 ...[...] ... A právě ty o pojmy

Celkové hodnocení

Předkládaná bakalářská práce Hedviky Honzátkové má interdisciplinární charakter, působí jako promyšlený celek. Jedná se o podnětnou práci, v níž je zřejmé osobní zaujetí tématem. Avšak vzhledem k výše uvedeným nedostatkům ji nedoporučuji k obhajobě.

K posudku přikládám vytištěnou verzi práce, která nebyla doporučena k obhajobě v září 2012.

Otázky a podněty k případné obhajobě práce

1. Vysvětlete, proč jste odevzdala téměř identickou práci.
2. Uveďte příklady jednotlivých typů konfliktů podle stratifikace v úvodní teoretické části na příkladu ukázek pojednávaného románu.
3. Pokuste se o reflexi adresnosti románu *Oya* (případně dalších jemu podobných děl) zobrazujícího (zobrazujících) interkulturní konflikty.

V Praze dne 13.5.2012

Podpis PhDr. Tamara Bučková, Ph.D.